



КОДЕКС

АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»



+ 38 03654 22949



35800, м. Острог
вул. Семінарська, 2



www.ou.edu.ua

МІНІСТЕРСТВО
ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний університет
«Острозька академія»

MINISTRY OF EDUCATION
AND SCIENCE OF UKRAINE
The National University
of Ostroh Academy

КОДЕКС АКАДЕМІЧНОЇ
ДОБРОЧЕСНОСТІ
НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
«ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»

LAWBOOK OF THE ACADEMIC
VIRTUE OF THE NATIONAL
UNIVERSITY OF OSTROH
ACADEMY

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Ректор
проф. Пасічник І.Д.
«26» жовтня 2017 р.

APPROVED BY
Rector
prof. Ihor D. Pasichnyk
«26» October 2017

СХВАЛЕНО
Вченою радою
Національного університету
«Острозька академія»
(протокол №4 від 26.10.2017 р.)

ENDORSED BY
Academic Council
of the National University
of Ostroh Academy
Protocol No.4 of 26.10.2017

ПОГОДЖЕНО
Голова Братства студентів
С.Ю. Дорош

CONCURRED WITH
Student Brotherhood Chair
Serhii Yu. Dorosh

Автор-розробник
О.Р. Балацька, начальник
юридичного відділу

Creator
Olha R. Balatska, Director of Legal
Affairs Department

Дизайн та комп'ютерна верстка
Віталій Герасимчук

Design and desktop publishing
Vitalii Herasymchuk

Видавництво
Національного університету
«Острозька академія», 2017

The National University
of Ostroh Academy Publishing
House, 2017

Зміст

Content

4	ПРЕАМБУЛА	PREAMBLE	4
4	ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	GENERAL PROVISIONS	4
9	ЗАГАЛЬНІ ЗАСАДИ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ	GENERAL PRINCIPLES OF ACADEMIC INTEGRITY	9
14	ПРАВИЛА ТА НОРМИ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ, ЕТИЧНОЇ ПОВЕДІНКИ ТА КОРПОРАТИВНОЇ КУЛЬТУРИ	RULES AND STANDARDS OF ACADEMIC INTEGRITY AND ETHICAL CONDUCT OF DEGREE SEEKERS AND MEMBERS OF THE FACULTY	14
27	ПОЛІТИКА АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ НаУОА	POLICY OF ACADEMIC INTEGRITY OF THE NaUOA	26
34	КОМІСІЯ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ	THE COMMISSION FOR ACADEMIC INTEGRITY	33
41	ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ	FINAL PROVISIONS	41

ПРЕАМБУЛА

Ми, здобувачі освіти (студенти, аспіранти, докторанти, слухачі), науково-педагогічні працівники, адміністрація та співробітники Національного університету «Острозька академія», усвідомлюючи важливість утвердження принципів і правил академічної доброчесності з метою формування академічних цінностей, збереження та примноження традицій нашого університету, розвитку інноваційного освітнього середовища, високої академічної культури, ухвалюємо цей Кодекс академічної доброчесності, якому зобов'язуємося слідувати.

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Кодекс академічної доброчесності Національного університету «Острозька академія» (далі – Кодекс) встановлює загальні засади, цінності, принципи та норми академічної доброчесності, а також правила поведінки учасників освітнього процесу та співробітників Національного університету «Острозька академія» (далі – НаУОА, Університет), якими вони повинні керуватися під час навчання, викладання, провадження наукової (творчої) діяльності, виконання покладених на них завдань та обов'язків, а також визначає політику і про-

PREAMBLE

We, the degree-seeking students (undergraduate, graduate, postgraduate students), non-degree applicants, faculty, administrative staff of the National University of Ostroh Academy, being aware of the importance of adherence to the principles and rules of academic integrity, as well as aiming to develop academic values, preserve and enhance academic traditions, create a favorable educational environment and high-level academic culture, adopt the Code of Academic Integrity and pledge to follow it.

I. GENERAL PROVISIONS

1.1. The National University of Ostroh Academy Code of Academic Integrity (the Code) sets the general principles, moral principles, ethical norms, rules of conduct to serve the guide to the academic community of the National University of Ostroh Academy (the NaUOA) while studying, teaching, carrying out scientific (creative) activity, fulfilling the assigned tasks and performing of duties, as well as defines the policies and procedures for ensuring academic integrity in the NaUOA and the types

цедури забезпечення дотримання академічної доброчесності в НаУОА та види відповідальності за порушення академічної доброчесності.

1.2. Кодекс розроблено відповідно до Законів України «Про освіту», «Про вищу освіту», Бухарестської декларації етичних цінностей і принципів вищої освіти в Європі, Статуту НаУОА, Стратегії розвитку НаУОА на 2016-2026 рр., Правил внутрішнього трудового розпорядку та інших нормативно-правових та локальних правових актів.

1.3. Метою Кодексу НаУОА є:

- формування академічних цінностей та високої академічної культури в учасників освітнього процесу Університету;
- виховання еліти України, формування громадянської позиції учасників освітнього процесу, їх особистості в цьому дусі;
- забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Університеті;
- інтеграцію усіх членів академічної спільноти Університету;
- формування високого рівня наукових та/або творчих, професійних і загальних компетентностей здобувачів освіти (студентів, аспірантів, докторантів, слухачів);
- утвердження в учасників освітнього процесу моральних та ду-

of responsibility for violating academic integrity.

1.2. The Code was developed in accordance with the Laws of Ukraine On Education, On Higher Education, The Bucharest Declaration concerning Ethical Values and Principles for Higher Education in the Europe Region, The Statute of the NaUOA, The Development Strategy of the NaUOA for the Years of 2016-2026, rules of internal labor regulations, and other regulatory and local legal acts taking into account best practices and examples of the best universities in the world.

1.3. The purpose of the Code:

- to develop academic values and high-level academic culture among the participants of the educational process at the NUOA;
- to educate the elite of Ukraine, civic-minded personalities and academic community;
- to ensure the quality of educational activities and the quality of higher education at the University;
- to form high-level research and/or creative, professional and general competencies in degree-seeking students (undergraduate, graduate, postgraduate students) and non-degree applicants;

- ховних цінностей, соціальної активності та відповідальності;
- збереження, розвиток і популяризація освітніх та наукових традицій і цінностей Острозької академії XVI ст.;
- виховання здобувачів освіти відповідальними, професійними, здатними до свідомого спрямування своєї діяльності;
- забезпечення необхідних умов для реалізації здобувачами освіти їх здібностей і талантів;
- підвищення позитивного іміджу та ділової репутації Університету у вітчизняному та європейському освітньому просторі.

14. Ухвалюючи Кодекс НаУОА має намір створити середовище, яке сприяє збагаченню інтелектуального, економічного, творчого, культурного потенціалу учасників освітнього процесу Університету, підвищення їх освітнього рівня, формування інноваційного наукового простору, впровадження нових освітніх ландшафтів, підтримання особливої академічної культури, яка підкреслює інституційну ідентичність НаУОА.

15. Дотримання норм цього Кодексу є обов'язковим для усіх учасників академічної спільноти як на території Університету, так і поза ним.

16. Кодекс містить перелік правил,

- to foster moral and spiritual values, social activity and responsibility in the academic community;
- to preserve, develop and promote educational and research traditions and values of the Ostroh Academy of the 16th century;
- to educate the students to be responsible, professional, able to consciously direct their activities;
- to provide the necessary conditions for the students to develop their abilities and talents;
- to enhance the positive image of the University and business reputation in domestic and European educational space.

14. Approving the Code intends to create an environment that shall contribute to the enrichment of the intellectual, economic, creative and cultural potential of the participants in the educational process of the University, increase their educational level, maintain special academic culture in relations with them, create an innovative scientific space, introduce new educational landscapes.

15. The compliance with the norms of this Code is mandatory for all members of the academic community and contributes to the development of the University as a whole, to improve its prestige, ranking and business reputation as well as the po-

настанов, цінностей та принципів, дотримання яких сприятиме зміцненню іміджу Університету, його позиції у академічних рейтингах, ділової репутації.

1.7. У цьому Кодексі терміни і поняття вживаються в такому значенні:

1) **Автономія** – право суб'єкта освітньої діяльності на самоврядування, яке полягає в його самостійності, незалежності та відповідальності у прийнятті рішень щодо академічних (освітніх), організаційних, фінансових, кадрових та інших питань діяльності, що провадиться в порядку та межах, визначених законом.

2) **Академічна доброчесність** – сукупність етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності, виконання покладених на них обов'язків з метою забезпечення довіри до результатів навчання, наукових (творчих) досягнень, а також адміністрування освітнім процесом.

3) **Академічна культура** – система норм, правил, зразків поведінки, цінностей академічної спільноти, які регулюють діяльність її членів та визначають принципи взаємовідносин між ними та із зовнішнім середовищем.

4) **Академічна свобода** – самостійність і незалежність учасників освіт-

sition within the system of higher education of Ukraine and Europe.

1.6. The code includes the list of rules, instructions, values and principles, that the representatives of the academic community are required to comply with both in the University and outside it.

1.7. The terms and concepts in this Code are used in the following meaning:

1) **Autonomy** – the right of the subject of educational activity to the self-government that consists in its independence, self-support and responsibility in decision-making regarding academic (educational), organizational, financial, hiring policy and other aspects of the activity, carried out according to the procedure and within the limits defined by the law.

2) **Academic integrity** – a set of ethical principles and rules stipulated by the law, that the participants of the educational process are bound to comply with during studies, teaching and research (creative) activity in order to ensure the credibility of the results of the studies and/or scientific (creative) achievements.

3) **Academic culture** – a system of norms, rules, behaviour standards, values of the academic community and ways of its activities, principles of relationships that define professional activities in education and science.

нього процесу під час провадження науково-педагогічної, наукової та/або інноваційної діяльності, що здійснюється на принципах свободи слова, думки і творчості, поширення знань та інформації, вільного оприлюднення і використання результатів наукових досліджень з урахуванням обмежень, установлених законом.

5) **Компетентність** – динамічна комбінація знань, умінь, навичок, способів мислення, поглядів, цінностей, інших особистих якостей, що визначає здатність особи успішно соціалізуватися, провадити професійну та/або навчальну діяльність.

6) **Наукова етика** – сукупність установлених та визнаних академічною спільнотою норм і правил поведінки працівників, зайнятих у сфері науково-педагогічної діяльності.

7) **Результати навчання** – знання, уміння, навички, способи мислення, погляди, цінності, інші особисті якості, набуті у процесі навчання, виховання та розвитку, які можна ідентифікувати, спланувати, оцінити і виміряти та які особа здатна продемонструвати після завершення освітньої програми або окремих освітніх компонентів.

8) **Якість освіти** – відповідність результатів навчання вимогам, встановленим законодавством, стандартом освіти та/або договором про надання освітніх послуг.

9) **Якість освітньої діяльності** – рі-

4) **Academic freedom** – autonomy and independence of the participants of the educational process during their scientific, pedagogical, and/or innovative activities, that are carried out on the principles of freedom of speech, thought and creativity, dissemination of knowledge and information, free divulgation and use of the results of scientific research taking into account restrictions established by law.

5) **Competence** – a dynamic combination of knowledge, abilities, skills, ways of thinking, attitudes, values, and other personal qualities that determines the ability of a person to successfully socialize and perform professional and/or educational activities.

6) **Scientific ethics** – a set of established and recognized by the academic community norms and rules of conduct of the employees engaged in the sphere of scientific and pedagogical activity.

7) **Learning outcomes** – knowledge, abilities, skills, ways of thinking, attitudes, values, and other personal qualities, acquired in the process of learning, education and development that can be identified, planned, assessed and measured and that a person is able to demonstrate after completing an educational program or individual educational components.

8) **Quality of education** – compliance

вень організації, забезпечення та реалізації освітнього процесу, що дозволяє здобуття особами якісної освіти та відповідає вимогам, встановленим законодавством та/або договором про надання освітніх послуг.

II. ЗАГАЛЬНІ ЗАСАДИ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

2.1. Засадами академічної доброчесності в НаУОА є:

- **чесність** – порядність та відвертість у освітній діяльності, проведенні наукових досліджень, здійсненні практичних робіт, недопущення будь-яких форм обману, брехні, шахрайства, крадіжки або інших форм нечесної поведінки в навчальній, педагогічній, науковій та іншій трудовій діяльності. Представники академічної спільноти зобов'язані діяти чесно та у жодному разі свідомо не висувати неправдивих тверджень;
- **законність** – суворе дотримання у своїй діяльності членами академічної спільноти норм чинних нормативно-правових актів України, в тому числі локальних правових актів НаУОА, а також стимулювання до цього інших;
- **відповідальність** – сумлінне та неухильне виконання покладених обов'язків, завдань та функцій, дотримання посадових ін-

of the results of training with the requirements established by the law, by the corresponding standards of education and/or a contract for the provision of educational services.

9) **Quality of educational activity** – the level of organization, provision and implementation of the educational process that ensures the acquisition of high-quality education and complies with the requirements established by the law and/or the contract for the provision of educational services.

II. GENERAL PRINCIPLES OF ACADEMIC INTEGRITY

2.1. The principles of academic integrity in the NaUOA are:

- **honesty** – decency and sincerity in educational activity, conducting of scientific research and practical work, avoidance of any form of deception, deception, lie, fraud, theft or other forms of dishonesty in educational, pedagogical and scientific activity. The representatives of the academic community shall act honestly and in no case knowingly make false allegations;
- **legality** – strict compliance of members of the academic community with norms of the current legislation of Ukraine, including the local legal documents of the

струкцій, положень, правил, здатність нести відповідальність за результати своєї діяльності та взятих на себе зобов'язань;

- **компетентність та професіоналізм** – здобувачі освіти та працівники НаУОА зобов'язані підтримувати найвищий рівень компетентності у сфері професійної діяльності та навчання, складником якої є постійне підвищення кваліфікації, освітнього і наукового рівня, впровадження інноваційних форм діяльності;
- **справедливість** – неупереджене ставлення учасників освітнього процесу. співробітників один до одного, об'єктивне, прозоре та незалежне оцінювання результатів навчальної, дослідницької, наукової чи трудової діяльності;
- **довіра** – існування в академічному середовищі атмосфери взаємної довіри, що заохочує вільний обмін ідеями та інформацією, сприяє співпраці й творчості, вільному продукуванню нових ідей, створення середовища неприпустимості привласнення результатів діяльності інших чи підірвання репутації учасника освітнього процесу;
- **прозорість та інформаційна відкритість** – вільний доступ до ресурсів інформації та документів,

NaUOA, as well as encouragement of others to act in the same way;

- **responsibility** – conscientious and firm performance of assigned duties, tasks and functions, job descriptions, regulations, rules, the ability to assume the responsibility for the results of their work and to fulfill their obligations;
- competence and professionalism – education seekers and employees of the NaUOA are required to maintain the highest level of competence in the field of their professional activity and training, a component of which is a constant professional development, improvement of educational and scientific level, introduction of innovative forms of activity;
- **fairness** – impartial and judicious attitude among the participants of the educational process, objective, transparent and independent evaluation of the results of educational, research, scientific or labour activity;
- **trust** – existence in the academic environment of an atmosphere of mutual trust that encourages the free exchange of ideas and information, promotes collaboration and creativity, free generation of new ideas, creation of

що стосуються усіх сфер академічної діяльності, освітньої, науково-дослідницької, господарської та фінансової діяльності, крім тієї, доступ до якої обмежено законодавством, зокрема й шляхом забезпечення відкритого доступу на офіційній інтернет-сторінці НаУОА;

- **повага** – виявлення поваги як до себе, так і до інших, незалежно від віку, статі та статусу, а також розуміння нових, різносторонніх, іноді протилежних думок та ідей, уникнення зловживань посадовим становищем виборними чи призначеними представниками академічної спільноти;
- **партнерство** – зорієнтованість на співпрацю та партнерську взаємодію з метою підвищення якості навчальних та дослідницьких результатів, протистояння будь-яким формам дискримінації, ганебним учинкам, негативному впливу інших осіб.

2.2. Порушеннями академічної доброчесності та неприйнятним для здобувачів освіти та працівників НаУОА вважаються:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів влас-

environment for avoidance of illegal appropriation of other's results of or undermining of the reputation of a participant in the educational process;

- **transparency and openness of information** – free access to information resources and documents relating to all spheres of academic activities, educational, scientific, research, economic and financial activities, in particular by ensuring public access to the official web-site of the NaUOA, except the information the access to which is limited by the law;
- **respect** – respectful attitude towards both to oneself and others regardless of age, sex and status, as well as understanding of new, multifaceted, sometimes opposing thoughts and ideas, avoidance of abuse of official position by elected or appointed representatives of academic community;
- **partnership** – orientation toward the cooperation and interaction with the aim of improving the quality of teaching and research results, opposition to any forms of discrimination, shameful deeds and negative influence of other persons.

ного дослідження (творчості) та/або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства під іменем особи, яка не брала участі в їх створенні;

- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів, за винятком оприлюднення таких у дисертаційних дослідженнях відповідно до вимог чинного законодавства;
- **фабрикація** – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях, наступне використання такої інформації, наукових результатів в академічній роботі;
- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що пов'язані зі здійсненням освітнього процесу чи наукових досліджень, наступне використання такої інформації, наукових результатів в академічній роботі;
- **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;

2.2. The following acts are considered to be infringement of the rules of academic integrity and are unacceptable in the NaUOA:

- **academic plagiarism** – publication (partially or completely) of research (creative) results obtained by others, as results of one's own research (creation) and/or reproduction of published texts (published works of art) belonging to other authors without specifying their authorship under the name of a person who did not participate in their creation;
- **self-plagiarism** – publication (partially or completely) of one's own previously published research results as new research results;
- **fabrication** – invention of data or facts used in the teaching process or in the scientific research and the following use of such information and scientific results in the academic activity;
- **falsification** – conscious alteration or modification of existing data concerning the educational process or scientific research, the following use of such information and research results in academic activity;
- **cheating** – using external sources of information beside those permitted by the teacher while writing a test, in particular for

- **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу;
- **академічне шахрайство:**
 - використання під час контрольних заходів заборонених допоміжних матеріалів або технічних засобів (шпаргалки, мікронавушники, телефони, планшети тощо);
 - проходження процедур контролю знань підставними особами;
 - придбання або отримання виконаних на замовлення академічних текстів у інших осіб та подання їх як власних результатів навчальної та/або наукової діяльності;
 - підробка підписів у офіційних документах (відомостях, актах, звітах, договорах тощо);
 - посилення на джерела, які не використовувалися в роботі;
 - здавання різними особами робіт з однаковим змістом;
- **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального характеру;
- the assessment of the results of studies;
- **deception** – providing knowingly false information concerning educational (scientific, creative) activity or organization of the educational process;
- **academic fraud:**
 - using forbidden auxiliary materials or technical means (crib notes, earphones, phones, iPads etc) during the assessment of the results of studies;
 - completing the assessment by a person other than the student assigned an assignment or exam;
 - purchasing or receiving from others the academic texts executed on demand and presenting them as one's own results of studies and/or research activity;
 - forging a signature in official documents (lists, registers, acts, reports, contracts, etc.)
 - referencing to sources that were not used in the paper;
 - different people handing in works with the same content;
- **bribery** – a participant of the educational process offering (accepting) or agreeing to offer (accept) money, goods, services, privileges or any other material or non-material benefits in order to obtain an illegal advantage or

- або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги чи неправомірної вигоди в освітньому процесі;
- **несанкціонована співпраця** – навмисна чи усвідомлена допомога або спроба допомоги іншій особі в здійсненні акту академічної недоброчесності, а також виконання на замовлення та/або продаж академічних текстів;
 - **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти науково-педагогічними працівниками.

III. ПРАВИЛА ТА НОРМИ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ, ЕТИЧНОЇ ПОВЕДІНКИ ТА КОРПОРАТИВНОЇ КУЛЬТУРИ

3.1. Гідним для всіх учасників освітнього процесу та працівників НаУОА є:

- дотримуватися вимог Конституції та законів України, вимог чинного законодавства України, Статуту НаУОА, Правил внутрішнього трудового розпорядку, цього Кодексу, локальних нормативних документів Університету, а також умов договору про надання освітніх послуг (за його наявності);

illegal benefit in the educational process;

- **unauthorized collaboration** – intentional or deliberate help or attempt to help another person in committing an act of academic dishonesty as well as the writing and/or sale of academic texts at request;
- **non-objective assessment** – intentional overstatement or understatement of the marks for learning outcomes of degree seekers by a member of the faculty.

III. RULES AND STANDARDS OF ACADEMIC INTEGRITY AND ETHICAL CONDUCT OF DEGREE SEEKERS AND MEMBERS OF THE FACULTY

3.1. It is a point of honour for all participants of the educational process of the NaUOA:

- to comply with the requirements of the Constitution and laws of Ukraine, requirements of the current legislation of Ukraine, the Statute of the NaUOA, house rules and this Code, local regulatory documents of the University, as well as the terms of the contract on the provision of educational services (if available);
- to keep to moral standards, high spiritual values and rules of ethical conduct;

- дотримуватися моральних норм, високих духовних цінностей та правил етичної поведінки;
 - своєю діяльністю сприяти збереженню, розвитку і популяризації освітніх та наукових традицій і цінностей Острозької академії XVI ст.;
 - відповідально ставитися до своїх обов'язків, вчасно й сумлінно виконувати необхідні навчальні, дослідницькі та робочі завдання;
 - своєю діяльністю сприяти збереженню та примноженню традицій НаУОА, розвитку позитивної репутації НаУОА, а також забезпечувати нерозривний зв'язок із світовою та національною історією, культурою, національними традиціями;
 - не чинити правопорушень, сприяти попередженню й викоріненню різних видів порушень іншими особами в навчальній, викладацькій, науковій та інших видах діяльності, бути нетерпимими до них;
 - поважати права і свободи людини, честь, гідність та особисту недоторканність особи, незважаючи на її стать, вік, матеріальний стан, соціальне становище, расову приналежність, релігійні та політичні переконання;
 - не толерувати приниження честі та гідності, фізичне або психічне
- to contribute in their activity to preservation, development and promotion of educational and scientific traditions and values of the 16th century's Ostroh Academy;
 - to display a responsible attitude towards their duties, perform the necessary educational, research and operational tasks in a timely manner and in good faith;
 - to promote through their activities the preservation and augmentation of the traditions of the NaUOA, development of positive reputation of the NaUOA, as well as provide the inextricable links with world and national history, culture and national traditions;
 - not to commit offenses, to promote prevention and eradication of various types of offenses of other individuals in the academic, teaching, research and other activities, to be intolerant towards them;
 - to respect the rights and freedoms, honour, dignity and personal integrity of individuals, regardless of their gender, age, financial status, social position, racial origin, religious or political beliefs;
 - to be intolerant towards humiliation of honour and dignity, physical or psychological violence,

- наси́льство, а також дискриміна́цію за будь-якими ознаками;
- спілкуватися в академічному середовищі державною мовою, піклуватися про культуру власної мови та мови здобувачів освіти чи колег;
 - не розповсюджувати та запобігати розповсюдженню інформації, яка є неправдивою, викладеною з перекрученням фактів, наклепницькою, такою, що ображає людину або може завдати шкоди репутації НаУОА;
 - сприяти становленню та розвитку партнерських відносин між викладачами і студентами, підтримувати атмосферу довіри, відповідальності та взаємодопомоги в академічному співтоваристві;
 - відповідально та дбайливо ставитися до власного здоров'я, здоров'я оточуючих, довкілля;
 - вести здоровий та активний спосіб життя, дотримуватися правил особистої гігієни, бути охайним і акуратним;
 - допомагати учасникам освітнього процесу, які опинилися в складних життєвих обставинах, відносяться до соціально незахищених та пільгових категорій;
 - підтримувати чистоту й порядок на території НаУОА, дбайливо ставитися до майна та ресурсів Університету.
- as well as discrimination on any grounds;
- to communicate in the academic environment in the official language, take care of the culture of their mother tongue and of the language of degree seekers or colleagues;
 - not to distribute and prevent the distribution of information which is false, set out in a distorted manner, defamatory, insulting a person or potentially harmful for the reputation of the NAUOA;
 - to promote the establishment and development of partnership between faculty and students, maintain an atmosphere of trust, responsibility and mutual assistance within the academic community;
 - to be responsible and careful with respect to their own health, the health of others, and the environment;
 - to lead a healthy and active lifestyle, observe the rules of personal hygiene, to be neat and tidy;
 - to help participants of the educational process who found themselves in difficult circumstances, belong to socially vulnerable categories;
 - to maintain cleanliness and order on the territory of the NaUOA, be

3.2. Неприйнятним для всіх учасників освітнього процесу та працівників НаУОА є:

- недотримання норм Конституції України, чинного законодавства України про освіту, а також локальних нормативних документів Університету;
- допущення порушень академічної доброчесності, зазначених в п. 2.2. цього Кодексу;
- навмисне перешкоджання навчальній, науковій чи трудовій діяльності учасників освітнього процесу НаУОА;
- запізнення або пропуски навчальних занять чи роботи без поважної причини;
- вживання наркотичних речовин, розпивання алкогольних напоїв та куріння на території Університету й гуртожитків;
- пронесення в НаУОА зброї, використання газових балончиків та інших речей, що можуть нашкодити життю та здоров'ю людини;
- прояви різних форм агресії проти інших, сексуальні домагання;
- участь в азартних іграх під час освітнього процесу та на робочому місці;
- поширення неправдивої та компрометуючої інформації про учасників освітнього процесу чи працівників НаУОА;
- перевищення повноважень під

careful towards the property and resources of the University.

3.2. The following attitude is deemed to be unacceptable for all participants of the educational process of the NaUOA:

- failing to comply with the norms of the Constitution of Ukraine, current legislation on education, as well as the local regulations of the University;
- committing violations of academic integrity listed in clause 2.2 of this Code;
- deliberately obstructing the academic, research or labour activity of participants in the educational process in the NaUOA;
- coming late to or missing classes or work without good cause;
- using narcotic substances, drinking alcoholic beverages and smoking on the territory of the campus and dormitories;
- bringing arms to the NaUOA, using a pepper spray and other things that might be harmful for the human life and health;
- displaying any form of aggression against others, sexual harassment;
- participating in gambling during the educational process and in the workplace;
- spreading false and discrediting information about participants of the educational process;

- час навчання, трудової діяльності або проведенні наукових досліджень;
- використання службових і родинних зв'язків з метою отримання нечесної переваги в навчальній, науковій чи трудовій діяльності;
 - ведення в Університеті політичної, релігійної чи іншої пропаганди, а також примус до сповідання або відмови сповідувати певної релігії під час навчальної діяльності, до участі в релігійних обрядах і святах, участі в діяльності й заходах релігійних об'єднань і об'єднань, діяльність яких спрямована на розповсюдження ідеології;
 - використання символіки НаУОА або факультетів у заходах, не пов'язаних із діяльністю Університету, чи на шкоду репутації НаУОА;
 - завдання шкоди матеріальним цінностям, а також матеріально-технічній базі Університету;
 - недотримання правил проживання на території гуртожитків Університету, порушення дисципліни, допущення непристойної поведінки на території НаУОА чи гуртожитків.
- exceeding ones powers during the teaching and labour activities or scientific research;
 - using work and kindred relationships to obtain unfair advantage in educational, scientific or labour activity;
 - conducting at the University political, religious or other propaganda and coercion into professing or refusal to profess religion during educational activity, to participate in religious ceremonies and festivals, to participate in activities of religious associations, and associations, whose activities are aimed at spreading ideology;
 - using symbols of the NaUOA or of the faculties in activities not related to the activities of the University, or to the detriment of the reputation of the NaUOA;
 - damaging material values, as well as material and technical base of the University;
 - failing to comply with the rules of staying on the territory of the University's dormitories, violating discipline, committing indecent behavior on the territory of the NaUOA campus or dormitories.

3.3. Кожен здобувач вищої освіти у своїй навчальній діяльності повинен дотримуватися моральних норм, правил етичної поведінки та принципів академічної доброчесності, а саме:

- самостійно (крім випадків, які передбачають групову роботу), сумлінно та вчасно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
- бути присутнім на всіх навчальних заняттях, окрім випадків, викликаних поважними причинами та переведенням на індивідуальну форму навчання;
- активно займатися самостійною роботою, знаходити інформацію з надійно перевірених джерел, додатково опрацьовувати нову літературу та Інтернет-ресурси, вказані в методичних рекомендаціях викладачів;
- не допускати плагіату у своїх роботах, завжди робити посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримуватись норм законодавства про авторське право і суміжні права, поважати право інтелектуальної власності, наукові та навчальні здобутки інших;
- надавати достовірну інформацію про результати власної на-

3.3. Each degree seeker in their educational activities should adhere to the moral norms, rules of ethical conduct and principles of academic integrity, namely:

- independently (except in cases that involve group work), in good faith and in a timely manner carry out educational tasks, the task of the current and final assessment of learning outcomes;
- attend all classes, unless having good reasons or being transfer to an individual form of studies;
- actively engage in independent work, find information from reliable and trusted sources, work with additional new literature and internet resources specified in the guidelines provided by teachers;
- make reference to sources of information in case of using ideas, developments, statements and information contained in them;
- comply with the norms of the law on copyright and related rights, respect intellectual property, scientific and educational achievements of others;
- provide reliable information about the results of their own academic (scientific, creative) activity, about the used methods of research and sources of information;
- observe the rules of business be-

- вчальної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації;
- дотримуватися правил ділового етикету у поведінці та норм культури спілкування у комунікації зі студентами, викладачами та співробітниками НаУОА;
 - поважати думки інших студентів, уміти вести дискусію, аргументовано відстоюючи свою точку зору;
 - не принижувати будь-яким чином гідність учасників освітнього процесу, запобігати таким діям з боку інших осіб;
 - не використовувати та запобігати використанню з боку інших студентів службових або родинних зв'язків для отримання нечесної переваги в навчальній діяльності.

3.4. Кожен науково-педагогічний і педагогічний працівник у своїй науково-педагогічній діяльності повинен дотримуватися моральних норм, правил етичної поведінки та принципів академічної доброчесності, а саме:

- забезпечувати якість викладання на високому науково-теоретичному й методичному рівнях навчальних дисциплін відповідної освітньої програми;
- презентувати аудиторії достовірну наукову інформацію,

behaviour in communicating with students, teachers and employees of the NaUOA;

- respect the opinions of other students, be able to lead a discussion, bring in reasoned proofs of their point of view;
- not to disparage in any manner the dignity of participants of the educational process, prevent others from such actions;
- not to use and to prevent other students from using business or kindred relationships to obtain an unfair advantage in educational activities.

3.4. Each member of the faculty in their teaching activities should adhere to the moral norms, rules of ethical conduct and principles of academic integrity, namely:

- ensure the quality of teaching educational disciplines at a high scientific-theoretical and methodological levels according to the educational program;
- provide the audiences with reliable scientific information, to promote creative activity and the establishment of the civic stand of the young generation;
- constantly improve their professional level, involve the newest pedagogical technologies of teaching and information and communication training tools,

- сприяти творчій активності та становленню громадянської позиції студентів;
- постійно підвищувати свій професійний рівень, залучати у викладацькій діяльності новітні педагогічні технології та інформаційно-комунікаційні засоби навчання, використовувати актуальні й достовірні джерела інформації;
 - керуватися принципами об'єктивності та прозорості під час оцінювання знань і компетентностей здобувачів вищої освіти;
 - виховувати патріотизм, повагу до культурних цінностей української нації, її історико-культурних надбань і традицій, академічних традицій НаУОА;
 - не допускати плагіату та робити посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей, дотримуватись норм законодавства про авторське право і суміжні права;
 - приходити на всі заняття вчасно і не залишати аудиторію передчасно, використовувати ефективно академічний час для досягнення результатів навчання, визначених у робочій програмі навчальної дисципліни;
 - ретельно та грамотно складати методичні вказівки й рекомендації до самостійної роботи студентів;
 - використовувати найновіші й надійні джерела інформації;
 - дотримуватися принципів об'єктивності та прозорості під час оцінювання знань і компетентностей студентів;
 - виховувати патріотизм, повагу до культурних цінностей українського народу, його історико-культурного надбання і традицій, академічних традицій НаУОА;
 - робити посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей, дотримуватись норм законодавства про авторське право і суміжні права;
 - приходити на всі заняття вчасно і не залишати аудиторію передчасно, використовувати ефективно академічний час для досягнення результатів навчання, визначених у робочій програмі навчальної дисципліни;
 - ретельно та грамотно складати методичні вказівки й рекомендації до самостійної роботи студентів;

- дентів, вказуючи наявні новітні надходження літератури та Інтернет-ресурси, надавати вичерпні консультації студентам у відведений для методичної роботи робочий час;
- надавати достовірну інформацію про методики і результати досліджень, джерела використаної інформації та власну педагогічну (науково-педагогічну, творчу) діяльність;
 - контролювати дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти;
 - поважати думку кожного здобувача вищої освіти, заохочувати і надавати всім рівні можливості при обговоренні дискусійних питань;
 - дотримуватися принципів аполітичності, віротерпимості в освітньому процесі;
 - не принижувати будь-яким чином гідність учасників освітнього процесу, запобігати таким діям з боку інших осіб;
 - бути взірцем найвищої інтелігентності, дотримуватися норм культури спілкування в процесі комунікації зі здобувачами вищої освіти, науково-педагогічними працівниками, співробітниками та гостями Університету;
 - для запобігання конфлікту інтересів, пов'язаного з неакадемічним характером відносин, information used and their own pedagogical (scientific-pedagogical and creative) activity;
 - control the compliance of degree seekers with the principles of academic integrity;
 - to respect the opinion of each degree seeker, encourage and give everyone equal opportunities while discussing issues;
 - adhere to the principles of non-political attitude and religious tolerance in the educational process;
 - not to disparage in any manner the dignity of participants of the educational process, prevent others from such actions;
 - be a model of education and good manners, respectfully and formally refer to seekers of higher education and faculty;
 - in order to prevent conflict of interest associated with the non-academic nature of the relationship, avoid the ambiguous relations with students, including: the direct or indirect acceptance of gifts or services from students in exchange for actions and decisions belonging to the competence of the teacher; discussion of professional and personal qualities of employees or participants in the educational process; intentions to establish intimate relations.

уникати двозначних відносин зі студентами, зокрема: прямого чи непрямого отримання подарунків або послуг від студентів в обмін на дії та рішення, що належать до компетенції викладача; обговорення професійних, особистих якостей співробітників чи учасників освітнього процесу; намірів установити інтимні стосунки.

3.5. Дотримання етичних норм у науковій діяльності усіма учасниками освітнього процесу передбачає:

- сприяти розповсюдженню наукових знань і протидіяти поширенню псевдонаукових теорій, хибних концепцій та уявлень;
- нести відповідальність за наслідки своєї наукової діяльності, протидіяти отриманню результатів, що суперечать принципам академічної доброчесності й можуть завдати шкоди;
- дотримуватися найвищих професійних стандартів планування та проведення наукових досліджень;
- забезпечувати принципову чесність і прозорість на всіх стадіях наукового дослідження, вважати неприпустимим прояви нечесної поведінки, рішуче викривати факти плагіату й інших форм порушень авторського права;

3.5. The observance of ethical standards in scientific activities by all participants of the educational process includes:

- contributing to the diffusion of scientific knowledge and counteracting the diffusion of pseudo-scientific theories, wrong concepts and ideas;
- assuming responsibility for the consequences of their scientific activity, preventing results that contradict to the principles of academic integrity and can be harmful;
- adhering to the highest professional standards of planning and carrying out scientific researches;
- providing fundamental fairness and transparency at all stages of scientific research considered, considering unacceptable any display dishonest conduct, exposing the facts of plagiarism and other forms of copyright infringement;
- recognizing international and national legal norms regarding copyright, referring to the source of information in case of using ideas, statements or information contained in them;
- providing reliable information about the results of their own research;
- opposing to the conformism, be-

- визнавати міжнародні та національні правові норми щодо авторських прав, обов'язково посилаючись на джерела інформації в разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- надавати достовірну інформацію про результати власних наукових досліджень;
- протидіяти конформізму, нести персональну відповідальність за чесну й об'єктивну оцінку навчальних і кваліфікаційних робіт та дисертацій;
- захищати свободу наукової думки, засуджувати цензуру щодо наукової творчості;
- визнавати творчий внесок кожного з авторів дослідження, що проводилося колективно, не включати до списку авторів осіб, які не мали відношення до отримання наукових результатів.

3.6. Дотримання корпоративної культури усіма учасниками академічної спільноти передбачає:

3.6.1. Збереження, розвиток і популяризацію освітніх та наукових традицій і цінностей Острозької академії XVI ст., що відображені в його символіці й урочистостях, зокрема інавгурації, конвокації, рекреації та відзначенні Дня Університету, які створюють єдиний культурний простір НаУОА, формують почуття гор-

ing personally responsible for fair and objective evaluation of term and qualification papers as well as dissertations;

- defending the freedom of scientific thought, denouncing censorship on scientific creativity;
- recognizing the creative contribution of each of the authors of the research, stating what was carried out collectively, not to including in the list of authors the persons who had no relation to obtaining scientific results.

3.6. Compliance with the corporate culture by all the members of the academic community includes:

3.6.1. Conservation, development and popularisation of educational and scientific traditions and values of the Ostroh Academy of the 16th century reflected in its symbolism and ceremony, such as the inauguration, convocations, recreation and the commemoration of the Day of the University, that form the common cultural space of the NaUOA, a sense of pride of belonging to the University community.

3.6.2. The presence of the staff of the University and degree-seeking students that are part of the collegiate bodies of the NaUOA or Student Government at their meetings. Mis-

дості за належність до університетського співтовариства.

3.6.2. Присутність співробітників Університету та здобувачів освіти, які входять до складу колегіальних органів НаУОА чи органів студентського самоврядування на їх засіданнях. Відсутність та залишення засідань, урочистостей чи інших заходів, учасниками яких вони є, можливі у зв'язку з поважною причиною чи під час пауз між виступами та відповідними заходами.

3.6.3. Повідомлення та попередження працівником НаУОА безпосереднього керівника про відсутність на роботі чи на робочому місці у зв'язку з поважною причиною із забезпеченням її документального підтвердження, а також про довготривалі відрадженьня, в тому числі за кордон, участь в конференціях, з'їздах, тренінгах, семінарах тощо, учасник яких позиціонує себе як працівник НаУОА.

3.6.4. Підтримання зовнішнього вигляду, який відповідає характеру професійної та навчальної діяльності, віддаючи перевагу діловому стилю одягу. Недопустимою є поява під час навчання в навчальних приміщеннях Університету співробітників, здобувачів освіти та сторонніх осіб у спортивному, пляжному, брудному та неохайному одязі (за винятком

sing from or leaving meetings, celebrations or other events where they participate is possible only for a good reason or during the pauses between performances and related activities.

3.6.3. Informing and notifying the employee's of the NaUOA immediate superior about the absence from work or from the workplace due to a good reason providing respective documentary evidence, as well as about long-term business trips, including abroad, participation in conferences, congresses, trainings, seminars, etc., where the participants position themselves as an employee of the NaUOA.

3.6.4. Maintaining the appearance that matches the nature of professional and academic activities, preferring the business attire. It is inadmissible for employees, degree-seeking students and visitors to stay in the learning spaces wearing sports or beachwear, dirty or untidy clothes (with the exception of physical culture lessons or other events that require a special form of clothing); in clothing that promotes ethnic, religious or subcultural animosities, and wearing symbols that demonstrate political and ideological engagement.

3.6.5. The unacceptability of smo-

занять з фізичної культури та інших заходів, що вимагають спеціальної форми одягу); одязі, який пропагує національну, релігійну чи субкультурну ворожнечу, та з символікою, що демонструє політичну та ідеологічну заангажованість.

3.6.5. Неприйнятність паління та вживання алкогольних напоїв у приміщеннях і на території Університету, піклування про здоров'я та популяризація здорового способу життя в академічному середовищі.

3.6.6. Підтримання культури поведінки, в тому числі:

- поважати колег та здобувачів освіти, не допускати запізень на роботу та на навчання без поважних причин;
- неприпустимо залишати сміття, жувальні гумки, робити надписи і малюнки на меблях, обладнанні, стінах тощо, а також клеїти інформаційні листи та оголошення у непризначених для цього місцях;
- під час проведення університетських заходів (конференцій, засідань, ділових зустрічей, урочистостей тощо) члени академічної спільноти проявляють повагу і толерантне ставлення до виступаючих, дотримуються тиші і порядку, не користуються мобільними телефонами, зали-

king and drinking alcoholic beverages in the premises and territory of University; care about health and promotion of healthy lifestyles in the academic environment.

3.6.6. Maintaining the culture of conduct, including:

- respect colleagues and degree-seeking student, not admit lateness to work and classes without valid reasons;
- it is unacceptable to leave litter, chewing gum, do labels and pictures on the furniture, equipment, walls etc and also place information letters and advertisements beyond places reserved for this aim;
- during University events (conferences, sessions, business meetings, celebrations, etc.), the members of the academic community shall show respect and tolerant attitude towards the speakers, observe silence and order, not use mobile phones, leave room only in the pause between presentations.

IV. POLICY OF ACADEMIC INTEGRITY OF THE NaUOA

4.1. Compliance of the participants in the educational process with the General principles of academic integrity, moral rules, and ethical norms

шають приміщення у паузі між виступами.

IV. ПОЛІТИКА АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ НАУОА

4.1. Дотримання загальних засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм учасниками освітнього процесу є складовою внутрішньої системи забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти НаУОА. Науково-педагогічні працівники, здобувачі освіти, співробітники Університету, які виявляють прагнення до академічної доброчесності, не лише стають зразком для наслідування, а й підвищують стандарти освітньої та наукової діяльності в цілому.

4.2. НаУОА забезпечує проведення комплексу заходів, які мають на меті забезпечити виконання засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм всіма учасниками освітнього процесу та протидіяти будь-яким проявам академічної недоброчесності. План заходів затверджується щорічно рішенням Вченої ради НаУОА за погодженням Братства спудеїв НаУОА.

4.3. Академічна доброчесність в НаУОА забезпечується:

- діяльністю Комісії академічної доброчесності НаУОА;

is a part of the internal quality assurance system of educational activity and the quality of higher education at the NaUOA. The faculty and the degree seekers who show commitment to academic integrity, not only become a role model but also raise the standards of educational and scientific activities in general.

4.2. The NaUOA provides a set of measures that are intended to enforce the compliance with principles of academic integrity, moral rules and ethical norms by all participants in the educational process and oppose any manifestations of academic dishonesty. The plan of action is approved annually by the decision of the Academic Council of the NaUOA in consultation with the Brotherhood of students of the NaUOA.

4.3. The Academic integrity is provided at the NaUOA by:

- the activities of the Commission of the NaUOA for Academic Integrity;
- the activities of the anti-corruption Committee of the NaUOA;
- functioning of the system of prevention and detection of academic plagiarism in the NaUOA;
- strengthening measures to prevent students from cheating while completing various types of tests;

- діяльністю Антикорупційного комітету НаУОА;
- функціонуванням системи запобігання та виявлення академічного плагіату в НаУОА;
- посиленням заходів щодо боротьби зі списуванням студентів під час виконання різних типів завдань;
- протидією будь-яким проявам неправомірної вигоди;
- інформуванням на офіційному веб-сайті НаУОА про заходи щодо забезпечення принципів та правил академічної доброчесності та щодо боротьби з корупцією;
- проведення тренінгів, лекцій, семінарів та інших заходів для учасників освітнього процесу з метою заохочення їх до етичної поведінки та формування моральних та духовних цінностей, академічної культури, навичок протидії академічній недоброчесності;
- формування умов для розвитку взаємної довіри, поваги та партнерства між учасниками освітнього процесу;
- участь НаУОА в Проекті сприяння академічної доброчесності в Україні (Strengthening Academic Integrity in Ukraine Project), що реалізується Американськими Радами з міжнародної освіти в партнерстві із МОН України та
 - opposing to any manifestations of unlawful benefits;
 - publication of information on the official Web site of the NaUOA on measures to ensure the principles and rules of academic integrity and fight against corruption;
 - training sessions, lectures, seminars and other events for participants in the educational process in order to encourage them to ethical conduct and the formation of moral and spiritual values, academic culture, skills to oppose academic dishonesty;
 - formation of conditions for the development of mutual trust, respect and partnership among the participants of the educational process;
 - participation of the NaUOA in Strengthening Academic Integrity in Ukraine Project, implemented by the American Councils for international education in partnership with the Ministry of education of Ukraine and supported by the Embassy of the United States (hereinafter: SAIUP);
 - study of the experience of domestic and foreign institutions of higher educational regarding the implementation of the principles of academic integrity in the educational environment.

за підтримки Посольства США (далі – SAIUP);

- вивчення досвіду вітчизняних та зарубіжних вищих навчальних закладів щодо реалізації принципів академічної доброчесності в освітньому середовищі.

4.4. Кожен учасник освітнього процесу несе відповідальність за дотримання засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм в навчальній, педагогічній, науковій та адміністративній діяльності.

4.5. Кожен учасник освітнього процесу повинен власним прикладом демонструвати дотримання засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм, реагувати на порушення або спроби порушень принципів і правил академічної доброчесності іншими особами, зокрема:

- вказувати учасникам освітнього процесу на неприпустимість здійснення нечесної поведінки в навчальній, науковій і трудовій діяльності;
- повідомляти адміністрацію НаУОА, факультетів або органи студентського самоврядування, в тому числі письмово, про порушення особами правил академічної доброчесності;
- звертатися до Комісії академічної доброчесності НаУОА з

4.4. Each participant of the educational process is responsible for the observance of the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms in the educational, pedagogical and scientific activity.

4.5. All participants of the educational process must be role models in their adherence to the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms, respond to the violation or attempts to violate principles and rules of the academic integrity by other persons, in particular:

- draw the attention of the participants of educational process to the inadmissibility of unfair behaviour in academic, scientific and labour activities;
- inform the administration of the NaUOA, departments or organs of the student self-government, including the writing form, about the individuals violating rules of academic integrity;
- contact the Commission for academic integrity of the NaUOA for the purpose of considering violations of the academic integrity by the participants in the educational process and holding them accountable for misconduct.

4.6. The violation of the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms not only taints the re-

метою розгляду порушень академічної доброчесності учасниками освітнього процесу та притягнення їх до відповідальності.

4.6. Порушення засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм не лише паплюжить репутацію НаУОА, а й зменшує цінність освітніх та наукових ступенів, що здобуваються в Університеті. Відповідальність за дотримання цінностей академічної доброчесності є водночас особистим обов'язком кожного та спільною справою академічної спільноти загалом.

4.7. Питання про дотримання учасниками освітнього процесу засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм в кінці кожного семестру розглядаються на засіданнях вченої ради НаУОА, вчених рад факультетів, Братства студентів, студентських рад факультетів та на засіданнях кафедр.

4.8. Контроль за дотриманням науково-педагогічними працівниками принципів і правил академічної доброчесності здійснюють завідувачі відповідних кафедр. За інформування здобувачів вищої освіти про неприпустимість порушення академічної доброчесності, реалізацію заходів щодо запобігання проявам академічної недоброчесності на фа-

putation of the NaUOA, but also reduces the value of degrees conferred at the University. The responsibility for following values of academic integrity is both the personal duty of everyone and the common cause of the academic community in general.

4.7. The question of the compliance of the participants of educational process with the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms are considered every semester at the meetings of the Academic Council of the NaUOA, academic councils of the faculties, the fraternity of students, student councils of the faculties and meetings of the departments.

4.8. The control over the compliance of the faculty with the principles and rules of academic integrity is exercised by the heads of the respective departments. Deans of the Faculties (Director of the Institute), their substitutes and supervisors of academic groups are responsible for informing degree seekers about inadmissibility of violation of academic integrity, and about the implementation of measures for preventing acts of academic dishonesty in their respective entities.

4.9. The degree seekers who have committed acts of violation of aca-

культетах відповідають декани (директор інституту), їх заступники та куратори академічних груп.

4.9. За порушення академічної доброчесності, зазначені в п. 2.2 цього Кодексу, здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності відповідно до тяжкості порушення:

- отримання незадовільної оцінки за результатами контрольного заходу;
- повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік тощо);
- повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми;
- зниження семестрового академічного рейтингу;
- позбавлення на певний термін права на навчання за індивідуальним графіком та/або дострокове складання сесії;
- відрахування із НаУОА;
- позбавлення академічної стипендії;
- позбавлення наданих пільг з оплати навчання, проживання в гуртожитку.

4.10. За порушення академічної доброчесності, зазначені в п. 2.2. цього Кодексу, науково-педагогічні працівники можуть бути притягнені до такої академічної та дисциплінарної

академічної доброчесності, зазначені в п. 2.2 of this Code, can be held to such academic responsibility depending on the severity of the violation:

- unsatisfactory mark according to the results of assessment;
- retaking the assessment (test, exam, quiz etc.)
- repeated study of the relevant component of the educational program;
- downgrading of semester academic ranking;
- deprivation of the right to education according to the individual schedule for a certain period of time or to early examination;
- expulsion from the NaUOA
- deprivation of the academic scholarship;
- deprivation of advantages when paying for tuition and residence fees.

4.10. The members of the faculty who have committed acts of violation of academic integrity listed in clause 2.2 of this Code, can be held to such academic and disciplinary responsibility depending on the severity of the violation:

- the refusal to be conferred a postgraduate degree or academic rank;
- deprivation of the conferred scientific (educational-creative) degree or academic rank;

відповідальності відповідно до тяжкості порушення:

- відмова у присудженні наукового ступеня чи присвоєнні вченого звання;
- позбавлення присудженого наукового (освітньо-творчого) ступеня чи присвоєного вченого звання;
- відмова в присвоєнні або позбавлення присвоєної кваліфікаційної категорії;
- позбавлення права брати участь у роботі визначених законом органів чи займати визначені законом посади;
- догана;
- недопущення до участі в конкурсі на заміщення посади науково-педагогічного працівника;
- позбавлення на певний строк премій, надбавок, інших заохочень, визначених чинним трудовим законодавством, Колективним договором, внутрішніми локальними правовими актами.

4.11. За порушення етичних та моральних норм і правил академічної доброчесності до учасників освітнього процесу можуть бути застосовані різні заходи дисциплінарного або виховного характеру, зокрема відвідування спеціальних занять (тренінгів), підготовка есе на тему встановлених стандартів наукової (навчальної) роботи, вивчення додаткового курсу з

- denial to confer a qualification category or deprivation of the conferred qualification category;
- deprivation of the right to participate in the work of certain bodies prescribed by the law or to hold positions prescribed by the law;
- a reprimand;
- non-admission to participate in the competition for vacant scientific or teaching position;
- deprivation, for a certain period, of bonuses, rises in wages, and other incentives defined by the current labor law, collective agreement, or internal legal acts.

4.11. For other violations of the ethical and moral norms and rules of academic integrity, the participants of the educational process can be subjected to various measures of disciplinary or educational nature, in particular-attending special classes (trainings), preparing essays on the topic of the standards set for scientific (academic) work, taking an additional course on ethics, an oral or written reprimand with with a letter to the offender's file, limitation of the offender's participation in scientific research, exclusion from certain research projects.

4.12. For single or systematic gross violation of moral rules, ethical norms, rules of corporate culture, de-

етики, оголошення усної чи письмової догани із занесенням до особливої справи порушника, обмеження участі порушника в наукових дослідженнях, виключення з окремих наукових проектів.

4.12. За одноразове чи систематичне грубе порушення моральних правил, етичних норм, правил корпоративної культури, визначених пп. 3.2, 3.3, 3.4, 3.6 даного Кодексу до працівників чи здобувачів освіти можуть бути також застосовані заходи відповідальності:

- попередження;
- рекомендація принести публічне вибачення;
- винесення догани;
- матеріальне або фінансове відшкодування заподіяних збитків;
- внесення Комісією клопотання перед ректором та органами студентського самоврядування про застосування заходів дисциплінарної відповідальності, у тому числі відрахування здобувачів освіти, звільнення науково-педагогічного працівника чи співробітника.

4.13. Притягнення особи до відповідальності за порушення норм, визначених даним Кодексом, враховується у випадку допущення нею повторно порушень норм академічної добро-

efined by the c.c. 3.2, 3.3, 3.4, 3.6 of the Code, the employees or degree-seekers can also be subject to measures responsibility:

- warning;
- recommendation to issue a public apology;
- issuing a reprimand;
- material or financial compensation for damage;
- bringing the Commission's petition before the Rector and student self-government about the application of disciplinary measures, including expulsion of a degree-seeking student from university and dismissal of a member of the faculty or an employee.

4.13. Prosecution of persons responsible for violations of the norms defined by the Code, shall be taken into account in case of committing repeated breaches of the norms of academic integrity as a circumstance that is the reason for application of the most stringent disciplinary measures, particularly expulsion of degree-seeking students, and dismissal of a member of the faculty or an employee of the NaUOA.

V. THE COMMISSION FOR ACADEMIC INTEGRITY

5.1. The Commission for academic integrity of the NaUOA (hereinafter:

чесності як обставина, яка є підставою для застосування найбільш суворих заходів дисциплінарної відповідальності, зокрема відрахування здобувачів освіти, звільнення науково-педагогічного працівника чи співробітника НаУОА.

V. КОМІСІЯ АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

5.1. Комісія академічної доброчесності НаУОА (далі – Комісія) – колегіальний орган, на який покладені такі завдання:

- організаційно-методичне забезпечення виконання прийнятих в НаУОА стандартів академічної доброчесності;
- виявлення порушень засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм з боку учасників освітнього процесу;
- розгляд скарг про підозру в застосуванні неетичних практик у навчальній і науковій діяльності;
- надання пропозицій ректору НаУОА (факультетів) щодо притягнення порушників академічної доброчесності до відповідальності й накладення відповідних санкцій.

5.2. До складу Комісії входять:

- перший проректор з навчально-наукової роботи;

Commission) is a collegiate body, assigned the following tasks:

- organizational and methodological support for compliance with the NaUOA's standards of academic integrity;
- detection of violations of the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms committed by participants in the educational process;
- handling complaints about suspected in using unethical practices in educational and scientific activities;
- submitting suggestions to the Rector of the NaUOA (deans of faculties) to bring violators of academic integrity for accountability and use the appropriate sanctions.

5.2. The Commission consists of:

- First Vice-Rector for Academic and Scientific Work;
- Vice-Rector for Education;
- Rector's Assistant for strategic development and quality of education;
- leading counsel;
- Chair of Student Brotherhood;
- one representative from teachers and students of each faculty, that are elected by the academic councils of relevant faculties in consultation with the student councils of the faculties.

- проректор з навчально-виховної роботи;
- помічник ректора зі стратегічного розвитку та якості освіти,
- провідний юрисконсульт;
- голова Братства студеїв;
- по одному представникові від викладачів і студентів кожного факультету, що обираються на вчених радах відповідних факультетів за погодженням з студентськими радами факультетів.

Склад Комісії академічної доброчесності затверджується вченою радою НаУОА за погодженням Братства студеїв та наказом ректора терміном на один навчальний рік.

5.3. До членів Комісії не можуть обиратися особи, які притягувалися до відповідальності за порушення цього Кодексу та Правил внутрішнього трудового розпорядку НаУОА.

5.4. Члени Комісії, проти яких висунуто звинувачення в порушенні цього Кодексу, не можуть брати участь у її засіданнях. Члени Комісії, які були звинувачені в порушенні цього Кодексу, відстороняються від діяльності в Комісії, а на їх місце обирається інша особа.

5.5. Голова Комісії, його заступник і секретар обираються з числа її членів на першому засіданні простою більшістю голосів шляхом відкрито-

The composition of the Commission for academic integrity shall be approved by the Academic Council of the NaUOA in coordination with Student Brotherhood by the order of the Rector for one academic year.

5.3. Individuals who have ever been held accountable for violation of this code and of internal labour regulations of the NaUOA are not eligible to be members of the Commission.

5.4. The members of the Commission, indicted in violation of this Code, shall not be able to participate in its meetings. The members of the Commission who have been accused of violating this code shall be suspended from taking part in the activities of the Commission, and another person shall be elected instead of them.

5.5. The Chairperson of the Commission, the Deputy Chairperson and Secretary are elected from among its members at the first meeting by a simple majority of votes through an open vote. At the first meeting of the Commission the plan of activities shall be approved, and every semester the Chairperson of the Commission shall report to the Academic Council of the NaUOA about its implementation.

5.6. The meetings of the Commission shall be held once in two months,

го голосування. На першому засіданні ухвалюється план роботи Комісії, про виконання якого голова Комісії звітує в кінці кожного семестру перед вченою радою НаУОА.

5.6. Засідання Комісії проводяться один раз на два місяці відповідно до плану роботи або позачергово у випадках визначених п. 5.9 цього Кодексу.

5.7. Засідання вважається правомірним, якщо в ньому беруть участь 2/3 складу її членів.

5.8. Рішення Комісії приймаються на її засіданні простою більшістю голосів відкритим голосуванням і оформляються протоколом, який підписують голова і секретар Комісії.

5.9. Будь-який учасник освітнього процесу, який став свідком або має серйозну підставу вважати, що стався факт порушення, визначеного в пп. 2.2, 3.2, 3.3, 3.4, 3.6 цього Кодексу, має право подати офіційну заяву до Комісії через завідувача кафедри, декана факультету/директора інституту, начальника відповідного відділу із подальшою передачею до Комісії.

У цьому випадку голова Комісії не пізніше, ніж через 10 днів після подання заяви оголошує про проведення позачергового засідання, на

according to the plan of activities or out of schedule in the cases defined by comma 5.9 of this Code.

5.7. The meeting shall be considered to be lawful if 2/3 of its members take part in it.

5.8. The decision of the Commission shall be adopted at its session by a simple majority of votes through the open voting and be reflected in the Protocol signed by the Chairperson and the Secretary of the Commission.

5.9. Any participant of the educational process who has witnessed or has serious reason to believe that a violation has occurred, as defined in comma 2.2 of this Code, has the right to submit a formal statement addressed to the Chairperson of the Commission.

In this case, the Chairperson of the Commission, not later than 10 days after receiving the statement, shall convene an extraordinary meeting to consider it. The person who presented the statement (the relator) must put in the arguments that prove the violation of academic integrity, and provide relevant evidence,

5.10. The procedure for considering the statement about violation of academic integrity includes the following stages:

якому відбувається розгляд заяви. Особа, що подала заяву (далі – заявник), повинна викласти в ній аргументи, які свідчать про порушення академічної доброчесності, та надати відповідні докази.

5.10. Процедура розгляду заяви про порушення академічної доброчесності включає такі стадії:

5.10.1. Повідомлення особи про подання заяви. Особа, яка підозрюється в порушенні академічної доброчесності (далі – відповідач) за заявою має бути ознайомлений із висунутою проти нього підозрою, особливостями процедури розгляду даного питання. Допускається право відводу відповідача щодо будь-якого члена Комісії, якщо підозри в його упередженості є обґрунтованими.

Здобувач вищої освіти, науково-педагогічний працівник може визнати свою вину в допущеному порушенні. У такому разі розслідування щодо заяви не проводиться, а факт визнання провини враховується при визначенні виду академічної відповідальності.

5.10.2. Проведення розслідування. Процедура розгляду питання передбачає:

- опитування свідків (свідком може бути будь-який учасник освітнього процесу, якому ві-

5.10.1. A notification to the person about the presented statement. A person suspected of violating the academic integrity (the respondent) should be acquainted with the statement and with the details of the procedure of consideration of this issue. The respondent is allowed to challenge any member of the Commission, if the suspicion of his bias is reasonable.

The degree seeker or the faculty member can admit their misconduct. In such a case, the investigation into the claim is not conducted, and the admission of guilt is taken into account when determining the type of academic responsibility.

5.10.2. Investigation into the statement. The procedure of investigation of the statement includes:

- interviewing witnesses (the witness may be any member of the educational process, who is familiar with the circumstances relating to the case);
- examining primary sources (publications, final tests);
- sustaining consultations with experts (the expert may be a person charged to conduct a study of material objects, phenomena and processes that contain information about the circumstances of the case, and to provide the conclusion on the issues that arise during the examination of

- домі обставини, що стосуються справи);
- вивчення першоджерел (публікації, підсумкові роботи);
 - проведення консультацій з експертами (експертом може бути особа, якій доручено провести дослідження матеріальних об'єктів, явищ і процесів, що містять інформацію про обставини справи, й дати висновок із питань, які виникають під час розгляду справи і стосуються сфери її спеціальних знань);
 - інші заходи, необхідні для проведення об'єктивного розслідування.

5.10.3. Завершення розслідування та підготовка висновку.

За результатами розгляду питання та з'ясування всіх істотних обставин Комісія готує письмовий висновок, який містить такі складові:

- вступна частина (дата складання та строки проведення розслідування, учасники процедури розгляду порушення засад академічної доброчесності, моральних правил чи етичних норм та зміст заяви);
- описова частина (інформація по суті питання, яка була розглянута Комісією);
- мотивувальна частина (обставини та докази, які Комісія взяла до уваги при вирішенні заяви);

the case and regard the areas of their special knowledge);

- other actions required for carrying out an objective investigation.

5.10.3. The completion of the investigation and preparation of the conclusion.

Following the results of the examination and finding out all relevant circumstances, the Commission shall prepare a written conclusion containing:

- introductory part (preparation and timing of the investigation, list of the participants of the procedure for consideration of the violation of the principles of academic integrity, moral rules or ethical norms, and the content of the claim);
- narrative part (information on the issue that was examined by the Commission);
- the reasoning part (circumstances and evidence that the Commission took into consideration when examining the claim);
- the operative part (the official conclusions and recommendations for decision-making).

5.10.4. Any member of the Commission that disagrees with the report has the right to lay out separately his or her dissenting opinion, that shall be an integral part of the report.

- резолютивна частина (офіційні висновки та рекомендації для прийняття рішення).

5.10.4. Якщо будь-який член Комісії не погоджується зі звітом, він має право викласти окремо свою думку, що є невід'ємною частиною звіту.

5.10.5. Усі учасники розгляду мають бути ознайомлені з результатами розгляду заяви і, в разі наявності, подати письмові зауваження або заперечення до звіту.

5.10.6. Відповідач за заявою має право:

- знати про дату, час і місце проведення засідання та бути присутнім на ньому під час розгляду питання про притягнення його до академічної відповідальності;
- знайомитися з усіма матеріалами щодо встановлення фактів порушення академічної доброчесності, подавати до них зауваження;
- особисто або через представника надавати усні та письмові пояснення або відмовитися від надання будь-яких пояснень, брати участь у дослідженні доказів порушення академічної доброчесності;
- оскаржити рішення про притягнення до академічної відповідальності до органу, вповнова-

5.10.5. All the participants in the proceedings shall be acquainted with the results of the examination of the claim, and, if available, to submit written comments or objections to the report.

5.10.6. The respondent on the application has the right:

- to be informed of the date, time and place of the meeting and to be present on it during the examination of the question of bringing her or him to the academic responsibility;
- to acquaint with all the materials concerning the fact-finding of violations of academic integrity and to comment on them;
- to provide, either personally or through a representative, oral and written explanations or opt out from providing any explanation, to participate in a study of evidence of violation of academic integrity;
- to appeal the decision on bringing to the academic responsibility in the body authorized to see the appeals, or in the Court.

5.11. The conclusion of the Commission on the examination of the the violation of academic integrity is sent within three days to the Rector of the NaUOA (Dean/Director of the Insti-

женого розглядати апеляції, або до суду.

5.11. Висновок Комісії про розгляд питання про порушення академічної доброчесності надсилається впродовж трьох днів до ректора НаУОА (декана факультету/директора інституту), який на його підставі приймає рішення про винуватість або невинуватість особи, проти якої було подано заяву, та притягнення її до академічної відповідальності або застосування заходів дисциплінарного чи виховного характеру (у випадку доведення вини відповідача).

Прийняте рішення є підставою для видання відповідного наказу по Університету (розпорядження по факультету/інституту).

5.12. У випадку виникнення нових обставин справи або недостатнього вивчення Комісією усіх поданих матеріалів ректор НаУОА (декан факультету/директор інституту) може направити справу на додатковий розгляд.

5.13. Комісія повинна забезпечити конфіденційність розгляду питання про порушення академічної доброчесності та не допускати поширення інформації за межі відповідних регламентних процедур. Тільки учасники процедури розгляду порушення академічної доброчесності можуть бути

tute), who on its basis determines the guilt or innocence of the accused person and bring him or her to the academic responsibility or take actions of disciplinary or educational nature (in the case of proving the guilt of the respondent).

The adopted decision shall be the basis for the issue of the corresponding order on the University (Ordinance on a Faculty/Institute).

5.12. In case of appearing any new circumstances or insufficient study of all the submitted materials by the Commission, the Rector of the NaUOA (Dean of a Faculty/Director of Institute) may refer the case to the additional examination.

5.13. The Commission shall ensure the consideration of the question of the violation of academic integrity and prevent the information from spreading outside the respective established procedures. Only members of the procedure of consideration of violations of academic integrity may be familiar with the content of the claim and with the materials of the case.

5.14. The decision on bringing to the academic responsibility may be appealed in writing within ten days from the moment of acquaintance with the decision. The appeal is addressed to the Rector of the NaUOA, who shall

ознайомлені зі змістом заяви та матеріалами справи.

5.14. Рішення про притягнення до академічної відповідальності може бути оскаржене в письмовій формі впродовж десяти днів з моменту ознайомлення з прийнятим рішенням. Апеляція подається на ім'я ректора НаУОА, який призначає склад апеляційної комісії для повторного розгляду справи.

Апеляційна комісія, у свою чергу, розглядає питання за процедурою, зазначеною у п. 5.10, та готує новий звіт про порушення академічної доброчесності, який передає на розгляд ректору НаУОА. Остаточне рішення приймається ректором НаУОА або уповноваженою ним особою. Рішення ректора Університету не оскаржуються.

VI. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Цей Кодекс ухвалюється вченою радою НаУОА, погоджується Братством студентів та затверджується ректором НаУОА.

Зміни та доповнення до Кодексу вносяться за поданням ректорату, вченої ради НаУОА, Братства студентів та приймаються у такому ж самому порядку як ухвалення Кодексу.

6.2. НаУОА забезпечує публічний доступ до тексту Кодексу, який роз-

appoint the commission of appeal to review the case.

The commission of appeal, in its turn, shall consider the case according to the procedure, specified in comma 5.10, and is shall prepare a new report about violations of academic integrity, which shall be submitted to the Rector of the NaUOA. The final decision shall be made by the Rector of the NaUOA or the person authorized by him. The decision of the Rector of the University shall not be subject to appeal.

VI. FINAL PROVISIONS

6.1. This Code is passed by the Academic Council of the NaUOA, agreed with Brotherhood of Students and approved by the Rector of the NaUOA.

Any amendments and additions to the Code are made by the Rector's office, the Academic Council of the NaUOA, the Brotherhood of Students and are approved following the same procedure as the adoption of the Code.

6.2. The NaUOA provides public access to the text of the Code, which is published on the official Web site of the NaUOA within ten days from the day of its adoption.

6.3. All the participants of the educational process are required to know

міщується на офіційному веб-сайті НаУОА протягом десяти днів з дня його ухвалення.

6.3. Усі учасники освітнього процесу зобов'язані бути ознайомлені із Кодексом та керуватися його положеннями. Незнання або нерозуміння норм цього Кодексу не є виправданням неетичної поведінки та порушення засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм.

6.4. Відсутність згоди щодо дотримання засад академічної доброчесності, моральних правил та етичних норм, зазначених у цьому Кодексі, є підставою для відрахування здобувачів вищої освіти або відмови у прийнятті на роботу науково-педагогічних працівників.

...

this Code and comply with its provisions. Ignorance or misunderstanding of the norms of this Code is not an excuse for unethical conduct and violation of the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms.

6.4. The lack of agreement on the observance of the principles of academic integrity, moral rules and ethical norms specified in this Code is the basis for expelling degree seekers or refuse to employ a member of faculty.

...